LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
LATVIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Latvijos Respublikos Vyriausybė (toliau – Šalys),

siekdamos toliau plėtoti ir stiprinti politinį, ekonominį, technologinį ir karinį bendradarbiavimą;

norėdamos skatinti abipusį pasitikėjimą;

suvokdamos, kad norint veiksmingai bendradarbiauti Šalims gali prireikti keistis įslaptinta informacija;

siekdamos nustatyti įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi ar kuri parengiama Šalims bendradarbiaujant, abipusės apsaugos taisykles,

s u s i t a r ė :

1 straipsnis
Tikslas

1. Šio Susitarimo tikslas – užtikrinti įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi ar kuri parengiama Šalims bendradarbiaujant, apsaugą.

2. Šis Susitarimas taikomas bet kokiai su įslaptinta informacija susijusiai veiklai, kurią vykdo Šalys, ir visiems su įslaptinta informacija susijusiems sandoriams ar susitarimams, kuriuos sudaro Šalys.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Susitarime:

1. **įslaptinta informacija** – parengta ar rengiama informacija, kuriai neatsižvelgiant į jos pavidalą, pobūdį ar perdavimo būdą suteikiama slaptumo žyma ir kuri Šalių nacionalinio saugumo interesais ir pagal jų nacionalinės teisės aktus turi būti saugoma nuo saugumo pažeidimo;

2. **slaptumo žyma** – įslaptintai informacijai suteikiama žyma, kuria nustatomas jos įslaptinimo lygis ir nurodomas teisės susipažinti su įslaptinta informacija apribojimo lygis bei mažiausias jos apsaugos lygis;

3. **asmens patikimumo pažymėjimas** – teigiamas nacionalinės saugumo institucijos ar kompetentingos institucijos sprendimas išduoti dokumentą, kuriuo patvirtinamas asmens lojalumas ir patikimumas, taip pat kiti saugumo aspektai pagal nacionalinės teisės aktus ir suteikiama teisė susipažinti su tam tikro slaptumo lygio įslaptinta informacija;

4. **įmonės patikimumo pažymėjimas** – teigiamas nacionalinės saugumo institucijos ar kompetentingos institucijos sprendimas išduoti dokumentą, kuriuo patvirtinama, kad rangovui leidžiama gauti ir kaupti tam tikro slaptumo lygio įslaptintą informaciją ir ja naudotis pagal nacionalinės teisės aktus;

5. **informaciją parengusi Šalis** – Šalies valstybės valdymo institucija, pateikusi įslaptintą informaciją;

6. **informaciją gaunanti Šalis** – Šalies valstybės valdymo institucija ar rangovas, kuriam pateikiama įslaptinta informacija;

7. **nacionalinė saugumo institucija** – valdymo institucija, kuri pagal nacionalinės teisės aktus atsakinga už šio Susitarimo įgyvendinimą ir priežiūrą. Tokios institucijos išvardytos šio Susitarimo 5 straipsnyje;

8. **kompetentinga institucija** – valdymo institucija, atsakinga už šio Susitarimo įgyvendinimą atitinkamose srityse;

9. **valdymo institucija** – valstybės ar savivaldybės institucija ar jos įsteigta įmonė, kurios veikla yra susijusi su įslaptinta informacija ir kuriai pagal nacionalinės teisės aktus suteikiama teisė įslaptinti ir išslaptinti informaciją;

10. **rangovas** – fizinis ar juridinis asmuo, turintis teisę sudaryti įslaptintą sandorį pagal šio Susitarimo nuostatas;

11. **įslaptintas sandoris** – susitarimas ar projektas, kuriuos įgyvendinant būtina susipažinti su įslaptinta informacija ar ją parengti;

12. **principas „būtina žinoti“** – būtinybė susipažinti su įslaptinta informacija einant tarnybines pareigas ar atliekant konkrečią tarnybinę užduotį;

13. **trečioji šalis** – valstybė ar tarptautinė organizacija, kuri nėra šio Susitarimo Šalis;

14. **saugumo pažeidimas** – nacionalinės teisės aktams prieštaraujantis veikimas arba neveikimas, dėl kurio įslaptinta informacija galėjo būti atskleista, prarasta, sunaikinta, neteisėtai pasisavinta ar jai galėjo kilti kitoks pavojus.

3 straipsnis

Slaptumo žymos

1. Šalys susitaria, kad toliau nurodytos informacijos slaptumo žymos atitinka viena kitą ir informacijos slaptumo žymas, nurodytas atitinkamos Šalies nacionalinės teisės aktuose:

Lietuvos Respublikoje	Latvijos Respublikoje	Atitikmuo anglų kalba
VISIŠKAI SLAPTAI	SEVIŠĶI SLEPENI	TOP SECRET
SLAPTAI	SLEPENI	SECRET
KONFIDENCIALIAI	KONFIDENCIĀLI	CONFIDENTIAL
RIBOTO NAUDOJIMO	DIENESTA VAJADZĪBĀM	RESTRICTED

2. Informaciją gaunanti Šalis pažymi gautą įslaptintą informaciją atitinkama nacionaline slaptumo žyma. Informaciją gaunanti Šalis negali išslaptinti įslaptintos informacijos ar pakeisti jos slaptumo lygio be išankstinio rašytinio informaciją parengusios Šalies sutikimo. Informaciją parengusi Šalis nedelsdama raštu praneša informaciją gaunančiai Šaliai apie įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi, slaptumo lygio pasikeitimus.

3. Be slaptumo žymų informaciją parengusi Šalis gali naudoti ir kitas papildomas žymas. Nacionalinės saugumo institucijos praneša vien kitai apie visas papildomas žymas ir jų naudojimo instrukcijas.

4 straipsnis

Įslaptintos informacijos apsaugos principai

1. Vadovaudamosi nacionalinės teisės aktais Šalys imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų apsaugota įslaptinta informacija, kuri rengiama ar kuria keičiamasi pagal šį Susitarimą. Tokiai įslaptintai informacijai turi būti užtikrinamas toks pat apsaugos lygis, koks suteikiamas atitinkama slaptumo žyma pažymėtai nacionalinei įslaptintai

informacijai.

2. Teisė susipažinti su įslaptinta informacija suteikiama tik tiems asmenims, kurie pagal nacionalinės teisės aktus arba taikant principą „būtina žinoti“ turi teisę susipažinti su atitinkamo slaptumo lygio įslaptinta informacija.

3. Vadovaudamosi nacionalinės teisės aktais nacionalinės saugumo institucijos paprašytos padeda vienai kitai atlikti patikrinimo procedūras išduodant asmens ar įmonės patikimumo pažymėjimus.

4. Pagal šį Susitarimą nacionalinės saugumo institucijos nedelsdamos praneša viena kitai apie bet kokius pasikeitimus, susijusius su asmens patikimumo pažymėjimais ar įmonės patikimumo pažymėjimais, visų pirma jei jie buvo atšaukti ar pasikeitė slaptumo lygis.

5. Informaciją gaunanti Šalis įsipareigoja:

a) neatskleisti įslaptintos informacijos trečiajai šaliai be išankstinio rašytinio informaciją parengusios Šalies nacionalinės saugumo institucijos sutikimo;

b) nenaudoti įslaptintos informacijos kitiems tikslams, nei tie, kuriems ji buvo skirta;

c) užtikrinti su įslaptinta informacija susijusias tokias privatines teises, kaip patentų teisė, autorių teisė ar komercinės paslaptys.

6. Jei kurio nors kito Šalių sudaryto susitarimo nuostatos dėl keitimosi įslaptinta informacija ar jos apsaugos yra griežtesnės, taikomos to susitarimo nuostatos.

7. Šalys abipusiškai pripažįsta jų asmens patikimumo pažymėjimus ir įmonės patikimumo pažymėjimus, išduotus pagal jų nacionalinės teisės aktus.

5 straipsnis

Nacionalinės saugumo institucijos

1. Šalių nacionalinės saugumo institucijos yra šios:

Lietuvos Respublikoje:	Latvijos Respublikoje:
PASLAPČIŲ APSAUGOS KOORDINAVIMO KOMISIJA	KONSTITUCIJOS APSAUGOS BIURAS

2. Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai apie visus tolesnius jų nacionalinių saugumo institucijų pasikeitimus.

3. Pareikalavus nacionalinės saugumo institucijos praneša viena kitai apie kompetentingas institucijas, atsakingas už šio Susitarimo įgyvendinimą.

4. Nacionalinės saugumo institucijos praneša viena kitai apie galiojančius nacionalinės teisės aktus, kuriais reglamentuojama įslaptintos informacijos apsauga, ir visus svarbius jų pakeitimus.

5. Nacionalinės saugumo institucijos vienos iš jų prašymu gali rengti konsultacijas, siekdamos užtikrinti glaudų bendradarbiavimą įgyvendinant šį Susitarimą.

6. Siekdamos panašių saugumo standartų ir stengdamosi juos palaikyti, nacionalinės saugumo institucijos paprašytos gali teikti viena kitai informaciją apie atitinkamos Šalies įslaptintos informacijos apsaugai taikomus saugumo standartus, procedūras ir praktiką.

6 straipsnis

Įslaptintos informacijos perdavimas

1. Įslaptinta informacija perduodama per diplomatinius ar karinius kurjerius.

2. Įslaptinta informacija gali būti perduodama saugiomis elektroninių ryšių sistemomis, tinklais ar kitomis pagal nacionalinės teisės aktus patvirtintomis elektromagnetinėmis priemonėmis.

3. Kitos įslaptintos informacijos perdavimo priemonės gali būti naudojamos tik Šalių nacionalinėms saugumo institucijoms susitarus.

4. Prireikus Šalių žvalgybos, saugumo ir policijos tarnybos gali tiesiogiai keistis įslaptinta informacija vadovaudamosi nacionalinės teisės aktais.

7 straipsnis

Vertimas, kopijavimas, naikinimas

1. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma SLAPTAI / SLEPENI ir aukštesnio lygio slaptumo žyma, verčiama ar kopijuojama tik gavus rašytinį informaciją parengusios Šalies leidimą.

2. Kopijuojant ar verčiant įslaptintą informaciją, kiekviena įslaptintos informacijos kopija ar vertimas pažymima visomis originalo slaptumo žymomis ir papildomomis darbo su tokia informacija instrukcijomis. Tokiems įslaptintos informacijos vertimams ar jos kopijoms taikoma tokia pat apsauga kaip ir originalams. Kopijų daroma tik tiek, kiek reikia tarnybinėms reikmėms.

3. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma SLAPTAI / SLEPENI ir žemesnio lygio slaptumo žyma, sunaikinama po to, kai pagal nacionalinės teisės aktus ji tampa nereikalinga. Įslaptinta informacija sunaikinama arba pakeičiama taip, kad jos – nei visos, nei dalies – nebūtų galima atkurti.

4. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma VISIŠKAI SLAPTAI / SEVIŠĶI SLEPENI, nenaikinama. Ji paprastai grąžinama informaciją parengusiai Šaliai.

5. Neatidėliotinu atveju, kai pagal šį Susitarimą parengtos ar perduotos įslaptintos informacijos neįmanoma apsaugoti ar grąžinti, ji nedelsiant sunaikinama. Informaciją gaunanti Šalis kuo skubiau praneša apie tai informaciją parengusiai Šaliai.

8 straipsnis

Įslaptinti sandoriai

1. Reikiamas patikimumo pažymėjimas rangovui turi būti išduotas prieš sudarant įslaptintą sandorį. Nacionalinė saugumo institucija pareikalavus pateikia informaciją apie tai, ar siūlomas rangovas turi reikiamą patikimumo pažymėjimą, atitinkantį įslaptintos informacijos, kuri bus gaunama, kaupiama ar su kuria bus dirbama, slaptumo lygį. Jei siūlomas rangovas neturi reikiamo patikimumo pažymėjimo, nacionalinė saugumo institucija gali paprašyti atlikti šio rangovo patikimumo patikrinimo procedūrą.

2. Šalies, kurios teritorijoje bus vykdomas įslaptintas sandoris, nacionalinė saugumo institucija prisiima atsakomybę už įslaptinto sandorio saugumo priemonių nustatymą ir administravimą pagal tokius pat standartus ir reikalavimus, kokie taikomi jos pačios įslaptintų sandorių apsaugai.

3. Įslaptintame sandoryje dalyvaujantis subrangovas (-ai) privalo atitikti rangovui taikomus saugumo reikalavimus.

4. Įslaptinimo instrukcijos yra neatsiejama kiekvieno įslaptinto sandorio dalis. Šios įslaptinimo instrukcijos apima tokius aspektus:

a) informacijos, kuri bus rengiama ir kuria bus keičiamasi vykdant įslaptintą sandorį, įslaptinimo lygius ir įslaptintos informacijos, kuri bus perduodama rangovui, sąrašą;

b) rangovo įsipareigojimą įslaptintą informaciją atskleisti tik tam asmeniui, kuris

pagal nacionalinės teisės aktus turi teisę susipažinti su atitinkamo slaptumo lygio įslaptinta informacija, atitinka principą „būtina žinoti“ ir yra įdarbintas ar pasamdytas vykdyti įslaptintą sandorį;

c) pranešimo apie pasikeitimus, susijusius su informacijos įslaptinimu, tvarką;

d) pranešimo kanalus ir įslaptintos informacijos perdavimo priemones;

e) įsipareigojimą pranešti apie visus saugumo pažeidimus;

f) vizitų į rangovo objektus ir jų apžiūrų patvirtinimo tvarką;

g) įsipareigojimą su įslaptintu sandoriu susijusią informaciją naudoti tik su įslaptintu sandoriu susijusiems tikslams;

h) griežtą įslaptintos informacijos sunaikinimo procedūrų laikymąsi.

5. Kiekvieno įslaptinto sandorio įslaptinimo instrukcijų kopija perduodama tos Šalies, kurios valstybės teritorijoje bus vykdomas įslaptintas sandoris, nacionalinei saugumo institucijai, kad būtų užtikrinta atitinkama saugumo priežiūra ir kontrolė.

9 straipsnis

Vizitai

1. Rengti vizitus, kurių metu reikės susipažinti su įslaptinta informacija, galima tik gavus rašytinį valstybės, kurią ketinama aplankyti, nacionalinės saugumo institucijos ar kompetentingos institucijos leidimą.

2. Prašymas leisti atvykti su vizitu siunčiamas likus ne mažiau kaip trims savaitėms iki vizito pradžios. Neatidėliotinu atveju prašymas pateikiamas likus ne mažiau kaip penkioms darbo dienoms iki vizito pradžios.

3. Prašyme leisti atvykti su vizitu pateikiama ši informacija:

a) atvykstančio asmens vardas ir pavardė, gimimo data ir vieta, paso ar asmens tapatybės kortelės numeris;

b) atvykstančio asmens pilietybė;

c) atvykstančio asmens pareigos ir organizacijos, kuriai jis atstovauja, pavadinimas;

d) patvirtinimas, kad atvykstantis asmuo turi asmens patikimumo pažymėjimą, jo lygis ir galiojimo trukmė;

e) vizito tikslas, siūloma darbo programa ir planuojama atvykimo ir išvykimo data;

f) organizacijų ir objektų, kuriuose bus lankomasi, pavadinimas ir kontaktiniai asmenys.

4. Kiekviena Šalis pagal savo nacionalinės teisės aktus užtikrina atvykstančių asmenų asmens duomenų apsaugą.

5. Nacionalinės saugumo institucijos ar kompetentingos institucijos gali sudaryti sąrašus darbuotojų, kuriems, laikantis bendrai nustatytų sąlygų, suteikta teisė į daugkartinius su tam tikru projektu ar programa susijusius vizitus.

10 straipsnis

Saugumo pažeidimas

1. Saugumo pažeidimo atveju Šalies, kurios valstybės teritorijoje įvyko saugumo pažeidimas, nacionalinė saugumo institucija nedelsdama praneša apie tai kitos Šalies nacionalinei saugumo institucijai ir vadovaudamasi nacionalinės teisės aktais užtikrina

atitinkamą tyrimą. Prireikus kita Šalis bendradarbiauja atliekant tyrimą.

2. Kitai Šaliai pranešami tyrimo rezultatai ir pateikiama galutinė ataskaita, apimanti priežastis ir padarytos žalos mastą.

11 straipsnis
Išlaidos

Kiekviena Šalis padengia savo išlaidas, atsiradusias įgyvendinant šį Susitarimą.

12 straipsnis
Ginčų sprendimas

Visi ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo sprendžiami Šalių konsultacijomis.

13 straipsnis
Baigiamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui.

2. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas apie tai, kad Šalys įvykdė visus vidaus teisinius reikalavimus, būtinus šiam Susitarimui įsigalioti.

3. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu rašytiniu Šalių susitarimu. Tokie pakeitimai yra neatsiejama Susitarimo dalis ir įsigalioja šio straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

4. Kiekviena Šalis gali nutraukti šį Susitarimą diplomatiniais kanalais raštu pranešdama apie tai kitai Šaliai. Nutraukimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams nuo tokio pranešimo gavimo dienos. Tokiu atveju visa įslaptinta informacija, kuria buvo pasikeista, grąžinama informaciją parengusiai Šaliai. Jei įslaptintos informacijos, kuria buvo pasikeista, neįmanoma grąžinti, ji toliau saugoma pagal šio Susitarimo nuostatas, kol informaciją parengusi Šalis atleidžia informaciją gaunančią Šalį nuo šio įsipareigojimo.

5. Šio Susitarimo įsigaliojimo dieną netenka galios Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės sutartis dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos, pasirašyta 2000 m. gegužės 26 d. Tartu. Įslaptinta informacija, kuria buvo pasikeista anksčiau, toliau saugoma pagal šio Susitarimo nuostatas.

Pasirašyta 2014 m. gruodžio 3 d. Vilniuje dviem autentiškais egzemplioriais lietuvių, latvių ir anglų kalbomis. Kilus nesutarimų dėl Susitarimo aiškinimo, vadovaujamasi tekstu anglų kalba.

Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu

Latvijos Respublikos
Vyriausybės vardu